

15 June 2002

English only

**Eighth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names**

Berlin, 27 August-5 September 2002

Item 6 (b) of the provisional agenda*

**Meetings and conferences: divisional and
interdivisional meetings and programmes**

**Second International Symposium on Geographical Names,
GeoNames 2000**

Frankfurt am Main, Germany, 28-30 March 2000

Submitted by Germany**

* E/CONF.94/1.

** Submitted by the Dutch and German-speaking Division and Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN) (Permanent Committee on Geographical Names).

Prepared by Jörn Sievers, Chairman, StAGN, Bernd E. Beinstein, Secretary, StAGN, and Helen Kerfoot, Vice-Chair, United Nations Group of Experts on Geographical Names, and Emeritus Scientist, Natural Resources Canada.

PROGRAMME

Tuesday, 28 March 2000

OPENING AND WELCOME

- D. Grünreich** (DE), President, Federal Agency for Cartography and Geodesy (BKG)
- F. Ormeling** (NL), Secretary General, International Cartographic Association (ICA), Chairman, Dutch- and German-speaking Division (DGSD), and Representative of the Nederlandse Taalunie
- H. Desoye** (AT), Representative of the Austrian Board on Geographical Names (AKO)
- M. Gurtner** (CH), Representative of Swiss names authorities
- J. Sievers** (DE), Chairman, Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN)
- B.E. Beinstein** (DE), Secretary, Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN)

STATUS OF NATIONAL STANDARDIZATION

Chairperson: **E. Spiess** (CH)

- J. Golaski** (PL): Method and result of toponyms collection for cartographic purposes by means of local authorities
- A. Danielski** (PL): Historical, folkloric and geographical names as toponymic objects of Geo-Info Land Information System
- A. Eremia, Z. Cameneva** (MD): Toponymic researches and elaborations of the standardization of geographical names
- Z. Goba, Z. Cekula** (LV): Gazetteers and database of the place names of Latvia
Discussion and résumé

CONCEPTS OF NAMES DATABASES

Chairperson: **R.E. Flynn** (US)

- R. Payne** (US): The Geographic Names Information System of the United States - design, development, and implementation
- J. Mlinar, E. Pogorelcnik** (SI): Register of geographical names in Slovenia
- A. Illert** (DE): The authoritative German topographic-cartographic information system (ATKIS)
- B. Liu** (CN): The establishment of Chinese technological standardization system of geographical names
- T. Leskinen** (FI): National place names register integrated with cartographic names register for various scales and products
Discussion and résumé

BRIEF INFORMATION ITEMS

- H. Kerfoot** (CA), Vice-chairperson UNGEGN: Update on UNGEGN activities
- A. Ermert** (DE): Country codes by the International Organization for Standardization (ISO)
- K. Wilson** (DE): Demonstration of the CD-ROM "Small-scale map series" of BKG

GERMAN ORTHOGRAPHIC REFORM

Chairperson: **O. Back** (AT)

M. Wermke (DE): Zur Schreibung geographischer Namen im Deutschen
Discussion

Wednesday, 29 March 2000

ROMANIZATION SYSTEMS

Chairperson: **F. Ormeling** (NL)

G. Quinting (US): Romanization systems: development and application

M. Nanova (BG): Variations in romanization systems applied in transliteration of the Bulgarian geographical names into the Roman alphabet

H. Zikmund (DE): Deutsche Allonyme geographischer Namen des Baltikums und der GUS/CIS

N. Kadmon (IL): Standardization and de-standardization of Roman transcription systems
Discussion and résumé

EXONYMS

Chairperson: **I. Hausner** (AT)

I. Hausner (AT): Introduction to exonyms

P. Päll (EE): Do conventional romanization systems create exonyms?

P. Bohác (CZ): Exonym - one problem of its definition

H. Kerfoot (CA): Selection of geographical names for cartographic products

F.-D. Grimm (DE): Zum Gebrauch deutscher Exonyme für den Raum östlich von Oder und Neisse

Chairperson: **P. Woodman** (GB)

I. Hornansky (SK): Theory and practice of the standardization of exonyms and the policy of their usage

M.O. Adamic (SI): Treatment of geographical names in multilingual areas and the use of foreign names in Slovenia

P. Jordan (AT): The importance of using exonyms - plea for a politically sensible use

R. Stani-Fertl (AT): Globalisation, print mass media and exonyms
Discussion and résumé

Closing remarks of the first two days of the Symposium: J. Sievers (DE)

Meeting of the Dutch- and German-speaking Division (DGSD) of UNGEGN

Thursday, 30 March 2000

Halfday excursion to visit the German broadcasting station, Hessischer Rundfunk

Guided tour through the broadcasting station

M. Mangold (DE): The pronunciation of geographical names

R. Heinemann (DE): The pronunciation database of the association of German broadcasting stations (ARD)

J. Sievers (DE): Demonstration of the StAGN list of selected German exonyms and their pronunciation on the Internet

1/ StAGN organized its first international symposium in Wien (Vienna) in 1996.

2/ Support from the following institutions was appreciated:
Arbeitsgemeinschaft der Vermessungsverwaltungen der Länder der Bundesrepublik Deutschland (AdV); Deutsche Gesellschaft für Kartographie (DGfK); Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO); Nederlandse Taalunie; Hessischer Rundfunk; and Dudenredaktion.

Proceedings of the Symposium have been published in the technical series:

Mitteilungen des Bundesamtes für Kartographie und Geodäsie, Band 19
Second International Symposium on Geographical Names GeoNames 2000
Frankfurt am Main, 28-30 March 2000
Verlag des Bundesamtes für Kartographie und Geodäsie (BKG), Frankfurt am Main 2000
ISSN 1436-3445 / ISBN 3-88648-292-8

A copy is attached to this paper.

Further copies can be ordered at € 32,00 at the Internet-shop of the BKG under:
<http://www.ifag.de/Kartographie/Shop/index.html>
click: Wissenschaftliche Veröffentlichungen
click: Mitteilungen des Bundesamtes für Kartographie und Geodäsie
search in the list: Band 19

It is also available from bookshops.

GeoNames 2000 has a presence on the web at:
http://www.ifag.de/Kartographie/Stagn/GeoNames2000_E.htm
